

## ELFAMATIC V 3000

Deutsch

### Aufladesteuerung

Gebrauchs- und Montageanweisung

## ELFAMATIC V 3000

English

### Charge control

Operating and Installation instructions

## ELFAMATIC V 3000

Français

### Régulation de charge

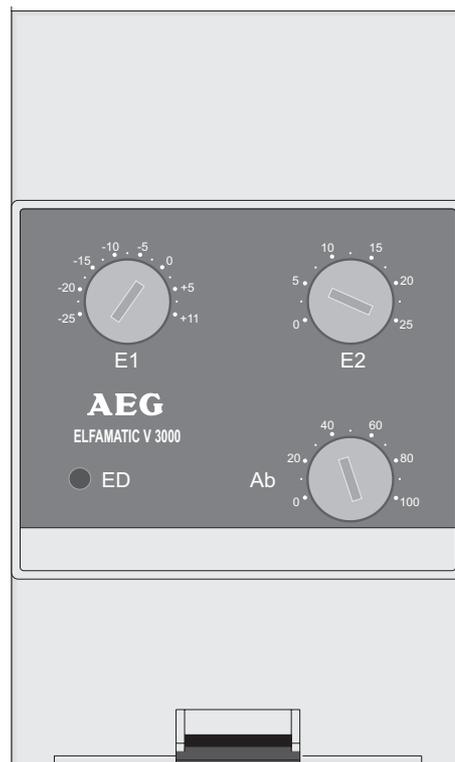
Notice d'utilisation et de montage

## ELFAMATIC V 3000

Nederlands

### Oplaadregeling

Gebruiks- en Montagehandleiding



Deutsch

## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Gebrauchsanweisung Für den Benutzer</b>	
1.1 Gerätebeschreibung _____	3
1.2 Bedienung _____	3
<b>2. Montageanweisung Für den Installateur</b>	
2.1 Vorschriften und Bestimmungen _____	6
2.2 Technische Daten _____	6
2.3 Montage _____	6
2.3.1 Steuerung _____	6
2.3.2 Elektrischer Anschluss _____	7
2.4 Inbetriebnahme _____	8
<b>3. Kundendienst und Garantie _____</b>	<b>10</b>
3.1 Entsorgung von Verpackung und Altgerät _____	10

English

## Table of Contents

<b>1. Operating instructions For the User</b>	
1.1 Description of device _____	11
1.2 Operation _____	11
<b>2. Installation instructions For the Fitter</b>	
2.1 Regulations and specifications _____	14
2.2 Technical specifications _____	14
2.3 Installation _____	14
2.3.1 Controller _____	14
2.3.2 Electrical connection _____	15
2.4 Putting into operation _____	16
<b>3. Guarantee _____</b>	<b>18</b>
3.1 Environment and recycling _____	18

Français

## Contenu

<b>1. Mode d'emploi Pour l'utilisateur</b>	
1.1 Description d'appareil _____	19
1.2 Commande _____	19
<b>2. Instructions de montage Pour l'installateur</b>	
2.1 Prescriptions et stipulations _____	22
2.2 Caractéristiques techniques _____	22
2.3 Montage _____	22
2.3.1 Commande _____	22
2.3.2 Raccordement électrique _____	23
2.4 Mise en service _____	24
<b>3. Garantie _____</b>	<b>26</b>
3.1 Environnement et recyclage _____	26

Nederlands

## Inhoudsoverzicht

<b>1. Gebruiksaanwijzing Voor de gebruiker</b>	
1.1 Beschrijving apparaat _____	27
1.2 Bediening _____	27
<b>2. Montage-instructies Voor de installateur</b>	
2.1 Voorschriften en bepalingen _____	30
2.2 Technische gegevens _____	30
2.3 Montage _____	30
2.3.1 Besturing _____	30
2.3.2 Elektrische aansluiting _____	31
2.4 Ingebruikneming _____	32
<b>3. Garantie _____</b>	<b>34</b>
3.1 Milieu en recycling _____	34

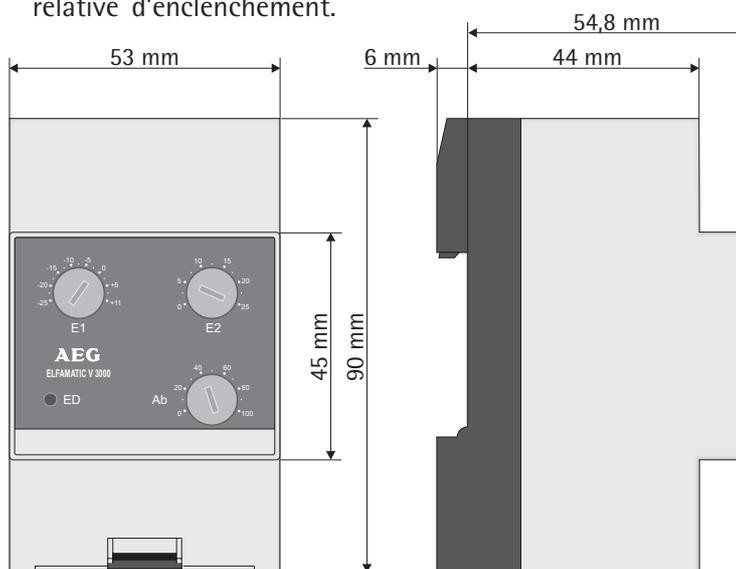
# 1. Mode d'emploi

## 1.1 Description d'appareil

La commande d'accumulation ELFAMATIC V 3000 calcule en permanence la réserve de chaleur correcte des accumulateurs de chaleur.

Les régleurs suivants sont accessibles par l'avant :

- **E1** = Charge complète, on règle ici la température extérieure pour laquelle une charge complète de l'accumulateur de chaleur a lieu ;
- **E2** = début de la charge, on règle ici la température extérieure pour laquelle la charge de l'accumulateur de chaleur commence ;
- **Ab** = charge réduite en % du niveau de charge de consigne pour la commande des bornes KU1 et KU2 ;
- **ED** = lampe de signalisation, indique le signal de commande comme signal d'horloge de durée relative d'enclenchement.



## 1.2 Commande

Le réglage de base peut être effectué dans les plages de réglage pour E1 (pleine charge) et E2 (début de la charge). On doit tenir compte de ce que la différence entre les températures réglées des régleurs E2 et E1 doit être d'au moins 8 K (°C).

### Régleur E1 (pleine charge)

Avec le régleur E1, on règle la température extérieure en °C pour laquelle une charge complète doit avoir lieu.

La valeur de réglage pour E1 dépend de la température extérieure normalisée et de l'heure de libération (modèle d'accumulation). La température extérieure normalisée peut être trouvée dans la norme DIN EN 12831 feuille annexe 1 ou obtenue auprès de la société de distribution de l'électricité.

Réglage E1 (pleine charge))

$$E1 = \vartheta R - \frac{tF}{tF + tZF} (\vartheta R - \vartheta a)$$

Termes :

tF = durée de libération

tZF= durée de libération supplémentaire

$\vartheta a$  = température extérieure normalisée suivant DIN EN 12831 feuille annexe 1

$\vartheta R$  = Consigne de température ambiante

### Régleur « E2 » (début de la charge)

Avec le régleur E2, on règle la température extérieure en °C pour laquelle la charge doit commencer. Ce faisant, on peut tenir compte des habitudes individuelles des habitants. Pour les températures extérieures supérieures à la valeur de réglage E2, il n'y a pas d'accumulation.

Si, pour des températures extérieures douces, il y a trop ou trop peu de chaleur disponible, une correction de la quantité d'accumulation peut être effectuée sur le régleur E2. Afin d'éviter les erreurs de réglage, on recommande de ne modifier le régleur que progressivement, p. ex. par pas de 2 degrés – l'effet de cette correction n'apparaît que le jour suivant.

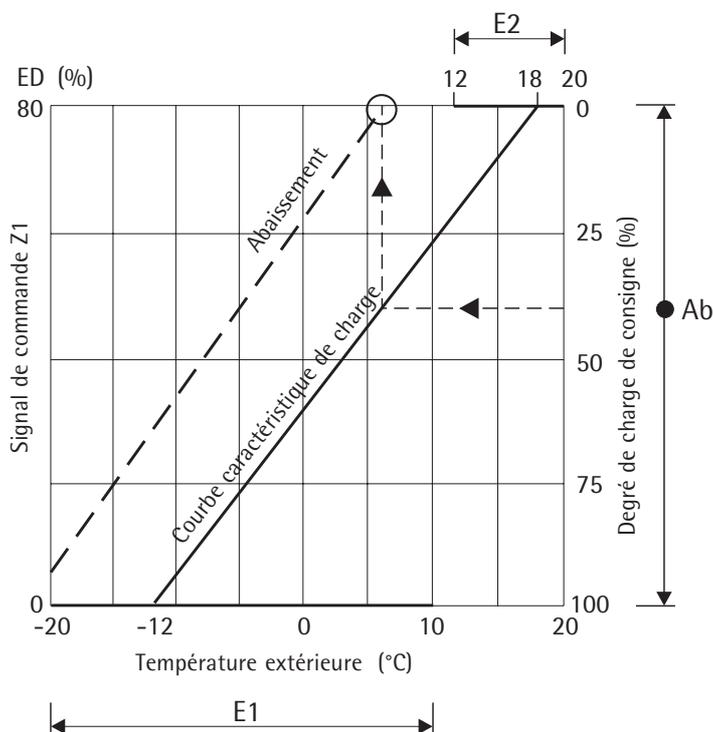
### Régleur « Ab » (charge réduite)

La courbe caractéristique de charge définie avec les régleurs E1 et E2 peut être décalée parallèlement via le régleur « Charge réduite » pour diminuer l'accumulation dans la plage 0...100 %, pour autant que les bornes KU1 et KU2 soient L et N (p. ex. appareil télécommandé, télérupteur téléphonique, horloge programmable, etc.). Ceci permet de répondre aux exigences les plus diverses, p. ex.

- Relèvement ou abaissement de la charge le week-end;
- accumulation de jour réduite ou accumulation de nuit réduite;

### Correction de réglage en liaison avec l'appareil de commande de groupe ELFAMATIC G 3000

Si un ou plusieurs appareils de commande de groupe ELFAMATIC G 3000 (stations d'appartement) sont branchés en aval de l'ELFAMATIC V 3000, une correction devrait être effectuée avec le régleur « Accumulation » de l'appareil de commande de groupe correspondant si la chaleur ne suffit pas ou est excessive uniquement dans quelques habitations (- 36 % ...+12 %).



Abaissement de l'accumulation par commande des bornes KU1 et KU2

## Exemples de réglage E1 et E2 pour commande en avant

Heure de libération LF + LZ	E1 (pleine charge) pour une consigne de température $\vartheta_R = 20\text{ °C}$ et une température $\vartheta_a$ de ...			E2  Début de la charge
	-12 °C	-14 °C	-16 °C	
4 + 0	-12	-14	-16	18
4 + 4	4	3	2	18
4 + 7	8	8	7	18
5 + 0	-12	-14	-16	18
5 + 1	-7	-8	-10	18
5 + 3	0	-1	-3	18
5 + 11	10	9	8	18
5,5 + 0	-12	-14	-16	18
5,5 + 6,5	5	4	3	18
6 + 0	-12	-14	-16	18
6 + 2	-4	-6	-3	18
6 + 5	3	1	0	18
6 + 3x2	4	3	2	18
6,5 + 1,5	-6	-8	-9	18
7 + 0	-12	-14	-16	18
7 + 1	-8	-10	-12	18
7 + 3,5 + 2,5	3	2	1	18
7 + 4 + 2	3	2	1	18
7 + 5 + 3	5	4	3	18
7 + 19	10	-	-	18

Heure de libération LF + LZ	E1 (pleine charge) pour une consigne de température $\vartheta_R = 20\text{ °C}$ et une température $\vartheta_a$ de ...			E2  Début de la charge
	-12 °C	-14 °C	-16 °C	
8 + 0	-12	-14	-16	18
8 + 2	-6	-7	-9	18
8 + 2 + 2	-1	-3	-4	18
8 + 2 + 4 + 2	4	3	2	18
8 + 2,5	-4	-6	-7	18
8 + 3	-3	-5	-6	18
8 + 3,5	-2	-4	-5	18
8 + 3,5 + 2,5	2	1	-1	18
8 + 4	-1	-3	-4	18
8 + 4 + 2 + 2	4	3	2	18
8,5 + 0	-12	-14	-16	18
8 + 7	3	2	1	18
9 + 0	-12	-14	-16	18
9 + 2	-6	-8	-9	18
9 + 4	-2	-4	-6	18
10 + 0	-12	-14	-16	18
10 + 2	-7	-8	-10	18
10 + 5	-1	-3	-4	18
10 + 5,5	-1	-2	-3	18
10 + 6	0	-1	-3	18
11 + 0	-12	-14	-16	18

## 2. Instructions de montage

### 2.1 Prescriptions et stipulations

- Le montage et le raccordement électrique doivent être effectués par un spécialiste dans le respect de ces instructions de montage.
- Tous les travaux de raccordement et d'installation électriques doivent être exécutés conformément aux stipulations VDE (0100), aux prescriptions de la société de distribution de l'électricité compétente ainsi qu'aux prescriptions nationales et régionales correspondantes.
- Veiller à la notice d'accompagnement dans l'emballage de l'appareil!
- Tenir compte de la plaque signalétique de l'appareil!  
La tension indiquée doit correspondre à la tension de réseau.

### 2.2 Caractéristiques techniques

Tension	200–230 V +10 % / - 15% CA 50/60 Hz
Puissance absorbée	3,0 W
Système de durée d'enclenchement	40 / 70 / 80 %, ou « EL »
Section des bornes	max. 2,5 mm <sup>2</sup>
<b>Puissance de coupure</b>	<b>300 W charge ohmique (Triac)</b>
Protection de l'appareil	T 1,6 L 250 V
Température ambiante admissible	0 °C ... +50 °C
Degré de protection	IP 20 (après montage)
Classe de protection	II (isolation de protection)

#### Sonde climatique DIN :

Valeurs de résistance	voir page 24
Degré de protection	IP 54
Classe de protection	II
Température ambiante admissible	-40 °C ... +50 °C
Câble de raccordement	2 x 0,75 mm <sup>2</sup> , longueur env. 1,4 m (longueur de câble entre sonde et ELFAMATIC max. 30 m – sinon utiliser un câble blindé)
Dimensions	∅ 11,5 x 35 mm

### 2.3 Montage

#### 2.3.1 Commande

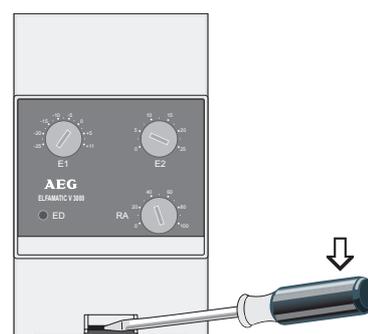
L'appareil ELFAMATIC V 3000 se place dans la rangée inférieure d'un tableau de distribution électrique courant, une distance latérale d'une largeur de disjoncteur étant à prévoir. La protection contre les contacts accidentels suivant classe de protection II est réalisée dans l'ELFAMATIC V 3000 après montage par

- un petit répartiteur d'installation suivant DIN ou
- le répartiteur suivant DIN

L'appareil ELFAMATIC V 3000 est constitué d'un socle avec bornes de raccordement pour fixation sur rail ainsi que du boîtier enfichable avec l'électronique.

Pour détacher la partie supérieure du boîtier du socle, déverrouiller l'ergot de blocage inférieur du boîtier avec un tournevis et extraire la partie supérieure.

**Lors du montage de la partie supérieure du boîtier sur le socle, celui-ci doit être sans tension.**

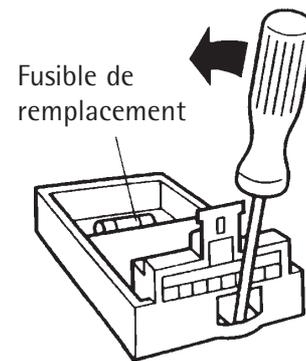


### Remplacement d'un ELFAMATIC V 2100 existant

L'appareil doit être raccordé conformément au schéma de câblage.

#### Démontage

Pour le démontage de la commande, détacher la partie supérieure du socle (comme décrit plus haut) et déconnecter les câbles de raccordement. Ensuite, détacher le socle du rail comme montré sur l'illustration ci-contre.



### 2.3.2 Raccordement électrique

L'appareil ELFAMATIC V 3000 doit être raccordé suivant schéma de raccordement à la page 25.

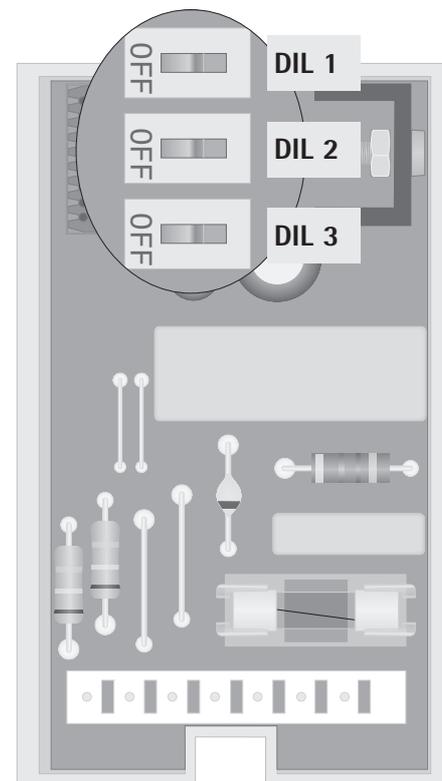
A titre d'attention particulière:

1. Si seule une période d'accumulation nocturne est disponible, on peut également relier LF à la borne L, si le point 5 est réalisé.
2. Z1/Z2 acceptent jusqu'à max. 300 W.
3. L'ELFAMATIC V 3000 et l'appareil de commande de groupe ELFAMATIC G 3000 conviennent en principe également pour la „commande monofilaire”.  
**Le conducteur extérieur « cadencé » est à la borne Z1/A1.**
4. Il n'est pas nécessaire d'avoir une concordance des phases entre L et LF ainsi que les conducteurs extérieurs de la commande d'accumulation ni une séquence de phases déterminée pour l'ELFAMATIC V 3000 et l'ELFAMATIC G 3000.
5. Le montage d'un « commutateur d'été » dans le câble d'alimentation pour « L » et le disjoncteur d'accumulation permet de couper la commande d'accumulation et le disjoncteur d'accumulation en dehors de la période de chauffage.
6. Via les commutateurs DIL 1 et 2 du côté intérieur de la partie supérieure du boîtier, on peut régler le système de durée d'enclenchement.

	DIL 1	DIL 2
40% de durée d'enclenchement	off	off
70% de durée d'enclenchement	off	on
80% de durée d'enclenchement	on	off
régulateur d'accumulation électronique	on	on

#### 7. Réglage du saut E2

Le commutateur DIL 3 permet de sélectionner une charge minimale de 15 % en cas de dépassement par le bas du début de la charge E2.



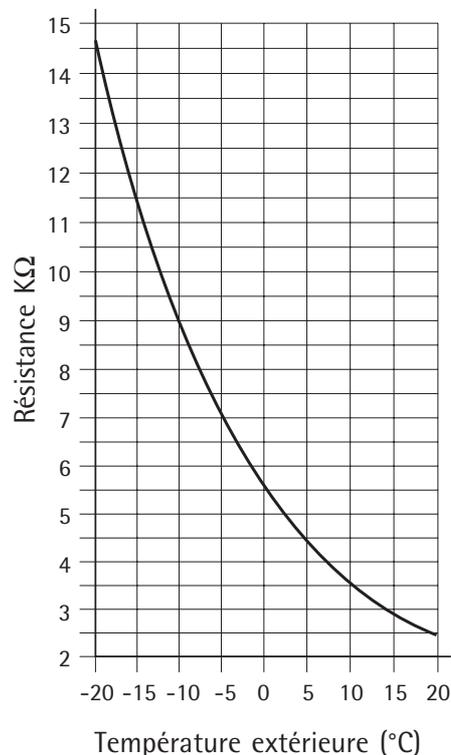
### Contrôle préalable

Avant d'enclencher la tension de réseau, effectuer les contrôles suivants sur le socle (**le boîtier électronique n'est pas enfiché**):

- Contrôle d'isolation de tous les conducteurs (sans consommateurs)
- Mesure de résistance (tourner le bouton rotatif des appareils de chauffage de chaleur à fond vers la droite)
  1. Sur Z1 et Z2 de l'ELFAMATIC V 3000:  
R = 176  $\Omega$  ... 100 k $\Omega$   
La résistance mesurée ne peut pas être inférieure à 176  $\Omega$ .
  2. Sur W1 et W2 de l'ELFAMATIC V 3000:  
Sonde climatique  
R = voir diagramme ci-contre
- Enclencher la tension de réseau et mesurer entre L et N
- Simuler la libération de charge LF et mesurer la tension entre LF et N
- Couper la tension de secteur

**Enficher la partie supérieure du boîtier sur le socle.**

**Le contrôle préalable est terminé.**



### Sonde

L'emplacement de montage de la sonde climatique doit en règle générale être sélectionné selon les critères suivants:

- Montage suivant illustration suivante;
- Hauteur au moins 2,5 m au-dessus de la surface terrestre;
- Choisir de préférence le côté du bâtiment où se situent les locaux principalement utilisés;
- Distance suffisante aux portes, fenêtres, conduits d'évacuation d'air, etc.

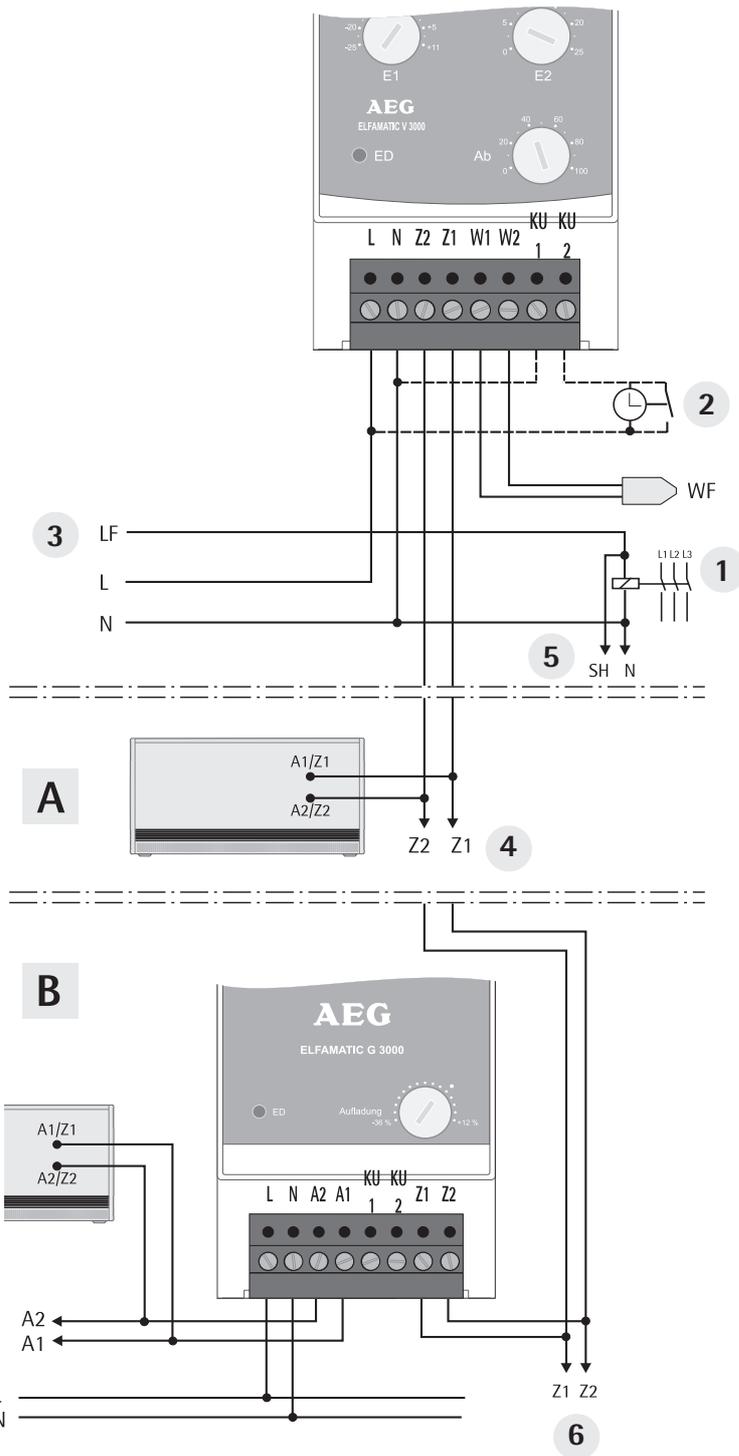


**La ligne entre la sonde et l'appareil de commande doit convenir pour la tension de réseau.**

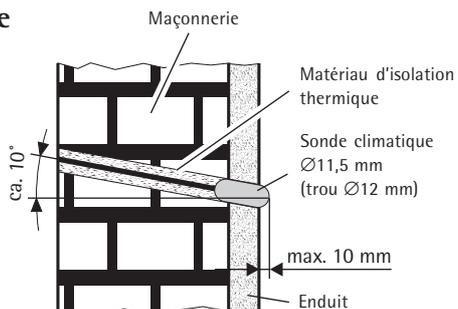
## 2.4 Mise en service

- Enclencher la tension.
- Le signal de sortie vers les accumulateurs de chaleur est affiché par une lampe de signalisation « ED » sur la face frontale. Il dépend de la température extérieure, des réglages sélectionnés pour E1 et E2 et du système de durée d'enclenchement sélectionné. Ce faisant, des temps de marche longs et des temps d'arrêt courts signifient peu d'accumulation, un rapport inverse une accumulation importante.
- Si aucun signal de sortie n'est affiché après env. 1 minute, enlever l'appareil du socle et vérifier le fusible.  
Un fusible de remplacement se trouve dans le socle.

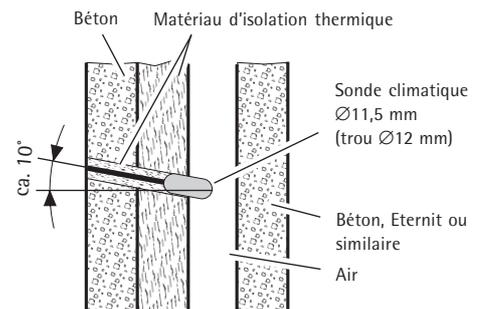
**Tenir compte de :** Si la température extérieure a une valeur correspondant à E1, le signal de durée d'enclenchement est 0 %, c.-à-d. que la lampe est toujours éteinte.



**Montage de la sonde**



Maçonnerie normale ou maçonnerie avec isolation intérieure: Le corps de la sonde est à fleur avec l'enduit ou dépasse de max. 10 mm de l'enduit.



Façade suspendue et ventilées: le corps de la sonde pénètre jusqu'à la moitié du canal d'air.

### 3. Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, veuillez prendre contact avec la filiale AEG concernée, à défaut l'importateur agréé.



**Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.**

**Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.**

#### 3.1 Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

## Adressen und Kontakte

### Vertriebszentrale

**EHT Haustechnik GmbH**  
 Markenvertrieb AEG  
 Gutenstetter Straße 10  
 90449 Nürnberg  
 info@eht-haustechnik.de  
 www.aeg-haustechnik.de  
 Tel. 0 18 03 / 91 13 23  
 Fax 09 11 / 96 56 - 44 4

### Kundendienstzentrale

**Holzminden**  
 Fürstenberger Str. 77  
 37603 Holzminden  
 Briefanschrift  
 37601 Holzminden

Der Kundendienst  
 und Ersatzteilverkauf  
 ist in der Zeit von  
 Montag bis Donnerstag  
 von 7.15 bis 18.00 Uhr  
 und Freitag  
 von 7.15 bis 17.00 Uhr,  
 auch unter den  
 nachfolgenden Telefon- bzw.  
 Telefaxnummern erreichbar:

#### Kundendienst

Tel. 0 18 03 / 70 20 20  
 Fax 0 18 03 / 70 20 25

#### Ersatzteilverkauf

Tel. 0 18 03 / 70 20 40  
 Fax 0 18 03 / 70 20 45

### Regionen

#### AEG Kundendienst

**Dortmund**  
 Oespel (Indupark)  
 Brennaborstr. 19  
 44149 Dortmund  
 Postfach 76 02 47  
 44064 Dortmund  
 Tel. 02 31 / 96 50 22-11  
 Fax 02 31 / 96 50 22-77

#### Hamburg

Georg-Heyken-Str. 4a  
 21147 Hamburg  
 Tel. 0 40 / 75 20 18-11  
 Fax 0 40 / 75 20 18-77

#### Holzminden

Fürstenberger Str. 77  
 37603 Holzminden  
 Ersatzteile  
 Tel. 0 55 31 / 7 02-1 37  
 Fax 0 55 31 / 7 02-3 35  
 Kundendienst  
 Tel. 0 55 31 / 7 02-111  
 Fax 0 55 31 / 7 02-1 07

#### Leipzig

Airport Gewerbepark-Glesien  
 Ikarustr. 10  
 04435 Schkeuditz  
 Tel. 03 42 07 / 7 55-11  
 Fax 03 42 07 / 7 55-77

#### Stuttgart

Weilimdorf  
 Motorstr. 39  
 70499 Stuttgart  
 Tel. 07 11 / 9 88 67-11  
 Fax 07 11 / 9 88 67-77

### Ausland

#### Schweiz

EHT Haustechnik AG  
 Industriestrasse 10  
 CH-5506 Mägenwill  
 Tel. 0 62 / 8 89 92 14  
 Fax 0 62 / 8 89 91 26

#### Niederland

AEG Home Comfort  
 Daviottenweg 36  
 NL-5222 BH's  
 Hertogenbosch  
 Tel. 0 73 / 6 23 00 00  
 Fax 0 73 / 6 23 11 41

#### Belgium

AEG Home Comfort  
 Havenlaan – Av. du port, 104  
 B-1000 Brussel – Bruxelles  
 Tel. 02 / 4 22 25 22  
 Fax 02 / 4 22 25 24

#### Czech Republic

Stiebel Eltron Czech  
 K Hájum 946  
 CZ-Prague 5 - Stodulky  
 Tel. 0 04 20 / 251 11 61 11  
 Fax 0 04 20 / 235 51 21 22

#### Polska

Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o.  
 Ul. Instalatorów 9  
 02-237 Warszawa  
 Tel. 0 22 / 8 46 48 20  
 Fax 0 22 / 8 46 67 03

EHT Haustechnik GmbH  
Markenvertrieb AEG  
Gutenstetter Straße 10  
D-90449 Nürnberg  
GERMANY

[www.aeg-haustechnik.de](http://www.aeg-haustechnik.de)  
[info@eht-haustechnik.de](mailto:info@eht-haustechnik.de)

© EHT-Haustechnik GmbH